

第九章 向亞洲解釋學邁進

咱對解釋學 ê 概括觀，到 chia iáu 佗 (kiók) 限 tī 西方教會中—歐洲、加拿大 kah 美國—所發生 ê。無論 án 怎，chit 種產生 tī 西方環境中 ê 解釋學知識是重要 ê，因為無它，就無辦法發展出一種亞洲解釋學。Chit 種解釋學，應該是建立 tī 基督教解釋學 ê 歷史根基上 (它 tī 西方興起 kah 發展)，koh 應該是一種無妥當 ê 基督教亞洲解釋學 (因為無論是歡喜 á 是無歡喜，基督教是西方哲學 kah 文化所形成 ê)。M̄-koh，tī 亞洲教會中 (並且 mā tī 其它非西方世界 ê 地區) 有一種漸漸增加 ê 關心，想 beh chhōe 出一種亞洲特有對神學 kah 聖經研究 ê 探討方法，卻 m̄ 是 kan-taⁿ 試探來 kā 西方觀念 kā 它翻版，á 是 kā 西方觀念移植 tī 亞洲 ê 土地頂面。實際上，基督教之所以 tī 亞洲無大大 hōⁿ 人接受 ê 主要原因之一，tòh 是它不時 hōng 看做是一種外國宗教。就整體來講，真 chē ê 例證顯示基督教福音是利用西方哲學範圍用西方思想形式表達出來。解釋學 ê 任務，若是用符合(儘可能)教會之宣講 ê 方式來詮釋聖經 ê 信息，就 án-ne，當然是迫切需要發展出一種亞洲解釋學。咱 beh tī chit 章中間，對亞洲解釋學之發展 ê 過去 kah chit-má 做一個簡單 ê 查考，然後論述亞洲解釋學發展 ê 三種試看。Chit 三種試看是 tùi 日本、泰國 kah 菲律賓而來 ê。這以外，咱 beh 提出發展獨有特殊 ê 中國解釋學 ê 資料 kah 可能性。

解釋學 tī 亞洲 ê 環境中 : 過去 kah 現在

九·二 解釋學是一種西方科學，chit-ê 語詞 ê 起源是希臘文，它主要 ê 哲學影響 kah 神學發展是 tī 德國，這決對 m̄ 是講解釋學對亞洲人 ê 經驗 tòh 是外來 ê。實際上，詮釋 ê 科學 kah 宗教本身仝款真古老，tú 親像韋納 (Norbert Wiener) 所指出 ê：「凡若對經文批判學上口頭傳承 (oral traditions) kah 成文經典 (written texts) ê 真實性有興趣 ê 人，就 tiòh tng 來到所有文明 ê 古代裡。神聖經典一定 tiòh 保持純正。一旦有無仝 ê 讀本出現，就 án-ne，一定 tiòh 借助一 kóa 批判註解家來解決問題。根據 án-ne，基督教 kah 猶太 ê 聖經、波斯 kah 印度 ê 聖冊、佛教經典、孔子 ê 著作等等，mā lóng 有它早期 ê 註釋家。為 tiòh beh 維護宗教 ê 純正而學習得來 ê，hōng 看做是一種文學工具而應用，經文批判學 tòh 是 siōng 古老 ê 知識性研究之一。」 (Wiener, *The Human Use of Human Beings: Cybernetics and Society*, p.86)

陳觀勝 (Kenneth K.S. Chen) tī 伊對中國佛教 ê 研究中，提起伊所講西元 400 年所用 ê 「合意法」 (matching the meaning)：「既然 hit 時代 ê 佛教徒對外面 ê 事物 á 是道家文學十分熟似，就 án-ne，m̄ 免因為發見 in 竟然 tī 翻譯上借助 tī 道家所有 ê 字詞 kah 術語來感覺奇怪。佛教徒 chit 種走 chhōe 藉 tiòh 中國文學 (主要是道家) ê 表達，用解釋 in 家己 ê 觀念 ê 方案，hōng 稱做「集義」á 是「合意法」。為 tiòh beh hōⁿ 佛教思想 koh khah 容易被中國人瞭解，chit 種方法特別被般若經 ê

譯者所採用，....。

Chit 種方法 kah-ná 有 tang 時 á 被用來教學生。原來 ê 觀念被用來 kah 佛教 hiah-ê 觀念互相比較，因為 chit-ê 個業已經熟似中國概念 ê 學生就 ē-tàng 瞭解新近介紹 ê 佛教觀念。聽講，竺法雅「每一 pái 伊 kah 道安 kah 法泰解開複雜之結 soah 解決疑問 ê 時，就彼此聯合起來詳細開拆經冊上 ê 基本題旨。」(Chen, Buddhism in China : A Historical Survey, pp. 68-69)

陳觀勝 koh tùi 西元 360 年到 434 年間 chit-ê 時期中，引證另外一個解釋學方法 ê 實例。「Tī chit-ê 關係上，伊 ê 《道生傳》提起道生曉得字詞背後 ê 涵意」各種象徵，伊 ê 目的是為得 tiòh 對觀念 ê 瞭解，m̄-koh 一旦得 tiòh 觀念，象徵就 án-ne 可能被 bē 記得。字詞 ê 目的是為 tiòh 解釋真理，m̄-koh 一旦表達出真理，字詞可能就 án-ne 被廢棄。自從經典東傳流入中國以來，翻譯家時常一再遭遇全款 ê 障礙，真 chē 人主張恪守經文，結果卻真少 ē-tàng 看出完全 ê 意思。In 若 ē-tàng bē 記得漁網來取魚，咱人就 ē-tàng 開始 kah in 討論道 loh....。」(Chen, Buddhism in China : A Historical Survey, pp. 116)(譯註：《道生傳》：「夫家以盡意，得意而象忘；言以詮理，入理就 án-ne 言息；自經典東流，譯人重阻，多守滯文，鮮見圓義，若忘筌取魚，始可與言道矣！」)

咱 tī chia 清楚看出一個名叫「道生」ê 人，對中國人詮釋佛教經典 ê 時所用 ê 解釋學原則。陳榮捷 (Chan, Wing-Tsit) mā 引證一 kóa 詮釋古代中國哲學古典作品 kah 其它著作 ê 實例。下述 tòh 是伊評論 kah 孔子有關 ê 無全詮釋：「孔子言論 ê 詮釋，tī 過去兩千年中有帶極端 ê 差別。一般來講，漢代 (西元前 206 年-西元後 220 年) ê 學者以何晏 (tī 西元 249 年過往) ê 『論語集解』為代表，比較傾向 tī 訓詁 ê，伊 ê 興趣在 tī 歷史事實。新儒家就 án-ne 以朱熹 (西元 1130-1200 年) ê 『論語集註』為代表，是詮釋性 ê、哲學性 ê，並且是常常主觀 ê。In 差不多一屑 á 改變都無，kā 孔子 ê 道瞭解做理，這是 in ê 主要概念，並且不時 tī in 面對一個 iáu 未經過界說 ê 「之」(「this” or “it”)(譯註：親像：雍也篇：「知之者不如好之者，好之者不如樂之者。」á 是泰伯篇：「民可使由之，不可使知之。」) ê 時，堅持 chit-ê 學說 kah 原則 (理)。Chit 種存在 tī 漢代 kah 宋代學者之間 ê 差別，hō in ê 詮釋各具色彩。對王肅 (西元 195-265 年) 來講，「習」意思就是反覆溫習一門功課，tú 親像伊引自何晏 ê。M̄-koh 對朱熹來講，「習」乃是意思就是效法事(tāi)先瞭解 ê 人 ê 模範，因為 án-ne 並無指復習，卻是指實踐。清代 (西元 1664-1912 年) 學者就 án-ne 反對 chit 兩種極端，而且強調實踐經驗。對 in 來講，tī chia 例中 ê 「習」chit-ê 字，tú 親像劉寶楠 (西元 1791 -1855 年) tī 「論語正義」一書中所指出 ê，意思是指反覆 kah 實踐。所以，何晏、朱熹 kah 劉寶楠各自代表三個無全時期 ê 無全探討方法。一般講起來，孔子教導 ê 主流精神乃是同時強調知 kah 行。Chit 種雙重強調會一 pái koh 一 pái tú-.tiòh。」(Chan, A Source Book in Chinese Philosophy, p19)。

陳榮捷 tī 伊所寫共 856 頁 ê 大著作 《中國哲學探源》(A Sore in Chinese Philosophy) 中，mā 有引述其它真 chē 例證。伊 kah 陳觀勝全款，清楚說明解釋

學乃是亞洲人經驗 ê 一大部分，因為 án-ne，絕對 m̄ 是 kan-taⁿ 侷 (kiòk) 限 tī 西方 á 是基督教中。

九·二·一 Tùi 頂面所講陳榮捷氏所引用對孔子言論 ê 解釋學中，咱 thang 發見儒家 ê 三種基本詮釋：Tòh 是文字(á 是訓詁 ê)、事實 ê、經驗 ê、kah 綜合兩者而強調知 kah 行 ê。咱 tiòh 瞭解 kā 儒家解釋學 kah 基督教解釋學互相比較，雖然 m̄ 是完全正確，m̄-koh 卻是一件有趣味 ê tai-chì。大約頂一世紀左右 ê 聖經學術，發展出對耶穌教示 ê 三個主要詮釋：(1)對歷史事實感覺有興趣 ê 歷史批判法；(2)關心行動 kah 個人體驗 ê 存在主義方法；(3)想 beh 結合歷史批判法 kah 存在主義方法中 ê 菁華，soah 自成一種強調歷史事實 koh 強調個人體驗 ê 新解釋學。除了中國 tī 解釋學頂面 ê 發展(至少 tī 年代上)領先西方 ê 事實以外，值得注意 ê 是，無論東西方 tī 文化上有 kóa 啥款 ê 差別，至少 tī chit-ê 例證中，東西方是沿全一個路線 teh 思考。Chit-ê 事實本身，tī 東西方宗教傳統增加接觸 ê 時刻，特別有 hō 人興奮 ê 解釋學上 ê 含意。

九·二·二 解釋學既然是亞洲人經驗中 ê 一部分，án-ne，準講是像幾世紀前佛教徒 tī 中國所做 ê hit 種，tī 亞洲 kā 解釋學 ê 原則應用 tī 基督教頂面，mā 無啥物 thang 奇怪 ê。真可能是今 á 日咱所面對 ê 基本無全，tòh 是西方解釋學為亞洲人 ê 經驗帶來一個新 ê 要素—tòh 是科學方法 kah 有嚴格邏輯內容 ê 哲學，兩者 lóng 是中國以前所欠缺 ê。M̄-koh，tùi 其它方面觀察，存在 tī 佛教徒 kah 基督徒之間 ê 情形是全款 ê--兩者對中國來講，lóng 是外來 ê 宗教，兩者 mā lóng teh 掙扎對抗強有力 ê 儒家哲學 kah 社會體系。當然，佛教終其尾被中國文化所同化，m̄-koh，情況顯示基督教並無一定是 án-ne。

九·二·三 基督教 tī 中國 ê 歷史，經過幾個無全 ê 階段 á 是發展期，每一個階段 á 是發展期，lóng 是用本身所有 ê 解釋學原則做它 ê 特色，chiah-ê 解釋學原則 ê 基礎是建立 tī 每一個階段 á 是時代 ê 知識 kah 宣教師 ê 態度上。Chiah-ê 態度 ê 一部分，hō 基督教福音比較 khah 無容易被中國人接受，chit 點 m̄ 需要特別指出。Siōng 早來到中國 ê 基督徒是涅斯多留派 (the Nestorians)，除了一 kóa 考古學上所留落來 ê 物件親像景教碑以外，現今已經完全消失，而且 hō 人 bē 記得 à。基本上所發生 ê tai-chì 是，in 漸漸被吸收併入一般性所有 ê 中國宗教體系中。實際上，混合主義(親像台灣民間宗教所證明 ê) kah 被吸收，tòh 是大多數外來宗教 tī 中國 ê 途徑。最後 ê 結果是，外來宗教一方面消失 à，同時 koh 失去原來 ê 身分，soah 成做地方性宗教 kah 信仰 ê 一部分。絕大多數來到中國 ê 基督教宣教師，lóng kā in 家己 ê 西方信仰、神學 kah 教派強加 tī 中國人 ê 身上，結果造成今 á 日基督教變做一種小 ê、奉獻性 ê 少數團體，它 ê 取向就 án-ne 一定屬 tī 西方。就大多數來講，它 ê 神學、儀式、聖詩、教會體制等等，乃是 tùi 西方借來 ê，卻極少 á 是根本都無 beh 調整。極大多數 ê 中國人反對 chit 種基督教，甚至

今日，中國知識份子 iáu 是 kā 宣教努力(親像葛理翰佈道會) 看做是一種西方 ê 宗教帝國主義。所以，雖然涅斯多留派經由吸收來消失，m̄-koh，宣教師自 16 世紀以來所帶入來 ê 基督教，iáu-koh tī 廣大 ê 中國文化環境中保留 tiòh 西方宗教 ê 身分。

九·二·四 大約 20 年前，亞洲 kah 其它地區 ê 基督徒開始對基督教西方取向 ê 事實感覺不滿。結果，in 開始討論所謂 ê 本土化神學。基本 ê 觀念是每一個國家(親像中國)tiòh 用 in 家己 ê 文化當做 chit 種努力 ê 基礎，發展家己 ê 神學。結果(至少 tī 目前所論到 ê 中國)，神學無去 à，只有一種 koân 度屬靈化 kah 基要化 ê 虔誠。伊 ê 特點是重視平信徒、靈屬經驗、極少 á 是根本都無堅穩 ê 神學基礎，並且包含強烈排外 ê 偏見。倪柝聲 ê 種種教示 tòh 是 chit 種本土「神學」ê 好例證。Tī 台灣，咱 thang chhōe-tiòh 像真耶穌教會 kah 小群 (the Little Flock) chit 種本土化 ê 教會。Chit 種本土化 ê 神學，造成虔誠 kah 獻身 ê 強烈意識，因為 án-ne soah 欠缺神學深度，而且差不多對現代世界 ê 種種問題欠缺社會關懷 ê 意識。事實上，本土化神學變做以文化做中心，tùi 所有 ê 外在影響中孤立起來，結果就 kah 世界上 ê 教會斷絕關係，koh khah 深一層 ê 弱點是，它傾向 tī 混合主義。beh kā 人講巫教 (shamanism) tùi 甚麼所在除去，soah 開始被聖神充滿，常常是真困難 ê。結果，真 chē 人開始對本土化神學觀念 ê 有效性產生懷疑。

九·二·五 目前，非西方世界 ê 神學傾向是 tī 「情境神學」(contextual theology) ê 名目下進行。16 世紀來到中國 ê 耶穌會教士利瑪竇 (Metteo Ricci)，bat tī 伊 hit-ê 時代中應用 chiah-ê 方法，m̄-koh，終其尾遭遇 tiòh 天主教會 ê 反對，情境神學一直到最近 chiah 成立起來。Kah 本色神學全款，情境神學 mā kā 文化看做發展 kah 應用神學 ê 情境，soah kā 它列 tī 考慮範圍內。情境神學論到 hit-ê 情境 ê 種種爭論，以及對 hit-ê 情境 ê 哲學 kah 文化 ê 基礎 kā 它神學化。Chit 種方法學，並無像本土化神學 hit 種排斥所有來自西方 kah 外國 ê 物件，因為它瞭解完全放棄外來 ê 物件是無實際 ê。M̄-koh，情境神學同時 mā 想 beh 避免過度西化主義 ê 舊套頭。它對世界上 ê 教會採取開放態度，並試探 beh 建立一種用文化做基礎，koh ē-tàng 接受文化批判 ê 神學深度。所以，利瑪竇想 beh 接受 16 世紀 ê 儒家禮儀，koh bē 排斥所有屬 tī 天主教 ê 事物。全款，真重要 ê 是，伊 mā 利用 tī 中國所得 tiòh ê 見識做基礎，去批判家己 ê 西方天主教。情境神學企圖調和本土化神學 ê 混合主義 kah 傳統宣教方法 ê 西方主義。特別參考中國思想來介紹情境神學 ê 文章請看：艾吾德 (Douglas J. Elwood) ê 《亞洲境遇中 ê 基督教神學：福音 kah 中國知性文化》(東南亞神學學刊第 16 卷第 2 期，1975 年，1-16 頁)。艾氏 mā tī 該文註腳中提供一 kóa 對情境神學 koh khah 進一步討論 ê 其它資料。

九·二·六 情境神學 ê 一個基本要點，是 beh kā 基督教神學 kah 以文化做基礎 ê 各種哲學做一個綜合。若是西方基督教 ē-tàng tùi 希伯來傳統、希臘哲學、羅馬

法、kah 德國存在主義哲學借用一 kóa 物件，án-ne，為何東方基督教無法度 tùi 儒教、佛教、道教 kah 其它亞洲哲學 kah 宗教體系來借用一 kóa 物件？上帝無法度被限制 tī 某一個地區工作，祂是 ē-tàng 借用亞洲 ê 文化情境講話，ná 親像祂 ē-tàng 借用歐洲 á 是美國 ê 文化情境講話一樣。M̄-koh，tī chit 點頂面出現幾個問題。事(tai)先，一個人 ē-tàng 像荷蘭哲學家杜耶偉所做 ê hit 種，向綜合神學 ê 有效性提出嚴肅 ê 質詢。根據杜氏 kah 伊 ê 附和者 ê 看法，真正 hō 人所需 ê 乃是一種獨一無二 ê 基督教哲學。雖然這可能是一種有價值 ê 野心，m̄-koh 卻留落來一個問題：Chit 種哲學 án 怎 ē-tàng 避免被文化制約？第二個問題牽涉 tiòh tī 任何非基督教 ê 情境中，對基督教信仰原來身分 ê 保持。Tó 一個是本質上屬 tī 基督教 ê？Tó 一個是基本上屬 tī 文化 ê？兩者之間 ê 界線常常是無 tap-sap ê，chit 點會 tī 發展情境神學 ê 時引起嚴重 ê 問題。第三個問題是：既然宗教 kah 文化彼此親密相連並且交織做伙，就 án-ne òng 望亞洲人接受基督教（準講 kah 情境神學以及所有其它神學做伙列入）是 m̄ 是切合實際？美國人 kah 歐洲人反對接受亞洲宗教，án-ne，當亞洲人面臨接受西方宗教 ê 時，為何應該有無仝？情境神學真可能是一種痛苦 ê 需要，m̄-koh，就基督教基本上成長 tī 外國文化 ê 環境來講，情境神學就 án-ne 絕對 bē 有任何 thang 被接受 ê 無仝。M̄-koh，這是一個有 koh khah chē 嚴肅性、創造性 ê 神學工作領域。目前，有 kóa 學者想 beh tùi 一種宗教 ê 人文主義立場去思考，m̄-koh，另一 kóa 人就 án-ne 提議應該 kā 重點 khng tī 人類 ê 共同行為模式 kah 宗教經驗上。無論 án 怎，有 kóa 亞洲神學家已經開始 tùi 亞洲人 ê 特別觀點去寫作，chiah-ê 情形 kah-ná 已經顯示亞洲神學開始名聲大 tháu à。

北森嘉藏：上帝受苦 ê 神學

九•三 北森嘉藏 ê 著作《上帝受苦 ê 神學》(Theology of the Pain of God, London: SCM Press, 1966) tī 第二次世界大戰了後無久 ê 1946 年 tī 日本出現。日本遭遇非常見笑 ê 戰敗，soah hō 美國軍隊佔領，工業建設 kah 城市 tú-tiòh 破壞。這以外，日本人因為兩顆原子彈 ê 驚人效果來受苦，並且對放射線繼續到將來 ê 效果感覺非常不安。M̄-koh，siōng 重要 ê 可能是日本文化 ê 極端改變，天皇無 koh 是神聖 ê，年代久遠 ê 傳統遭遇 tiòh 懷疑。對日本人來講，這真正是一段痛苦 ê 時期。北森 ê 冊想 beh 用神學 ê 立場 khiā tī chit-ê 特殊情境中，向 chit-ê 特殊情境講話。

九•三•一 根據北森 tī 東京協合神學院 ê 一位學生小山晃佑 ê 看法：「北森博士 ê 基本關懷當然是 beh kā 基督教 ê 福音 koh 再釘 (tèng) 根 tī 日本人 ê 心靈中」(Koyama, Waterbuffalo Theology, p.121)。Tī chit-ê 歷史 ê 特殊點頂面，日本人 ê 心 tú tī 痛苦中，基督教福音若是 beh 有意義，án-ne 一定 tiòh 向 hit 種痛苦講話。北森 án-ne 寫講：「我日暝所祈禱 ê，tòh 是釘根 tī 上帝受苦 ê 疼之福音 ē-tàng 對所有人有真實性。因為人類 ê 每一個問題，伊 ê 答案 lóng tī 福音中，若是 chit 種福音被每一個受造物知影，án-ne，人類 ê 空虛會被填滿。所以我祈禱講：『主

ah! 願祢 hō' 所有 ê 人知影，祢 ê 疼釘根 tī 上帝 ê 受苦中』。Siōng 大 ê 喜樂 kah 感謝，是來自知影 chit-ê 祈禱蒙應允，並且 chit-ê 福音一步步對人類成做有真實性 ê 事物」(Kitamori, Theology of the Pain of God, p.150)。

北森同時引進兩個日文「包む」kah「辛さ」，而且用耶利米書 31 章 20 節 kah 以賽亞書 63 章 15 節 ê 兩節經文，構成伊 ê 上帝受苦神學 ê 基礎。「包む」意思就是包容、包紮，而「辛さ」意思就是為別人來感受個人深沉性命中 ê 痛苦。所以，咱有代替人受苦 ê 概念，伊 ê 觀念 tòh 是為別人 ê 幸福來 kā 痛苦保留 tī 心中，避免表現個人 án 怎深受痛苦。Tī 耶利米書 31 章 20 節裡，咱 chhōe-tiòh án-ne ê 話：「我 ê 心腸戀慕祂」，koh tī 以賽亞書 63 章 15 節裡，咱 chhōe-tiòh 一個類似 ê 觀念 án-ne 表達：「祢愛慕 ê 心腸 kah 憐憫」。Tī chit 二個例中，chiah-ê 話是 teh 指上帝為祂 ê 子民遭難 kah 受苦。北森講：「自從 chit-ê 奇特 ê 字打擊 tiòh 我，我 tòh 日暝沉思它 ê 意義」(Theology of the Pain of God, p.151)。所以，北森 tui 神學立場去發展 chit 種上帝受苦 ê 觀念，因為 án-ne，人類 ê 痛苦 soah tiòh tui 基督論 ê 立場來看。一個人無論 tang 時為別人受苦，伊 tòh 類比性 (analogically) 參與基督 tī 十字架頂 ê 受苦。所以，北森講：「咱無法度 tui 人類 ê 體驗以外，客觀觀察 tiòh 「釘根 tī 上帝之苦 ê 疼」，除非 tī 咱 ê 性命中體驗它，若無，咱無法度看見它」(Theology of the Pain of God, p.167)。

九·三·二 Chiah-ê lóng 是 1946 年日本人 ê 痛苦 siōng-kài 尖銳(jōe) ê 時所寫 ê。1958 年，北森 tī 《上帝受苦 ê 神學》第五版 ê 序言中寫講：「我家已發見無 koh 需要使用『上帝受苦』當做神學字眼，因為 chit-ê 字眼 bat 適當擔當一個目的：強調上帝 ê 中保性 kah 代禱性 ê 疼，thang 好 kah 上帝直接性 ê 疼互相對照。」(pp. 16-17) 所以，當咱看 tiòh 日本 ê 情況有所改變 ê 時，親像 in tui 戰爭 ê thún 踏中得 tiòh 復原，日本人 ê 痛苦變 kah khah-bē 尖銳，「上帝受苦」 ê 神學字眼 tī 意義上變 kah khah bē 劇烈，北森 tòh 向無仝 ê 方向發展伊 ê 神學，期待 ē-tàng 對日本人 ê 現況講 koh khah chē ê 話。Tī 北森 ê 著作中，咱看出情境神學 m̄-nā ē-tàng tī 日本文化 ê 條件下有所做為，而且 mā ē-tàng tī 歷史上做一個特殊時期個日本文化條件下有所做為。所以，神學 ê 情境 m̄-nā 有文化上 ê 方向 kah 深度，同時 mā 有一定 tiòh 考慮 ê 歷史 á 是時間上 ê 方向 kah 深度。北森 ê 神學想 beh 公平處理 chit 兩個要素。

小山晃佑：水牛神學

九·四 小山晃佑是 tī 泰國一間神學院執教 chē 年 ê 日本神學家。最近，伊 koh 擔任東南亞神學研究所 ê 教務長，辦公室設 tī 新嘉坡。目前就是 tī 紐西蘭杜內丁 ê 奧塔哥神學院教授宗教現象學。這 hō' 伊 tī 亞洲各無仝文化中有豐富 ê 神學體驗，伊 ê 真 chē 文章 kah 一 kóa 冊反映出 chit 點。伊 siōng 出名 ê 著作是《水牛神學》(Waterbuffalo Theology, London: SCM Press, 1974)。冊 ê 題目 tú 好暗示

小山 ê 神學 kah 解釋學方法。本冊 ê 篇章顯示伊 ê 為解釋學 ê 一種運用：(1) 歷史詮釋；(2) 釘根福音；(3) 泰國佛教徒生活詮釋；(4) 基督徒生活詮釋。咱 tī chia 看出大綱中清楚列出 ê，構成小山解釋學 ê 方法論。伊用處理一般亞洲獨有特殊歷史 ê 情況開始，然後個別處理每一個國家。伊論到亞洲人 ê 循環時間觀、殖民主義 ê 經驗 kah 亞洲人對科技 ê 反應。建立 chit-ê 基礎了後，小山 koh 論到基督教信仰 tī 亞洲土地頂面 koh 再釘 (tèng) 根 ê 需要問題。亞洲人因為伊 ê 獨有特殊 ê 文化 kah 歷史環境，有伊獨有特殊 ê 神學問題，mā tòh 是要求 ē-tàng 有一種適合亞洲所需要 ê 神學探討方法。因為伊是日本派到泰國從事神學教育 ê 宣教師，chit-ê 事實 hō 小山有夠資格詳細論述 kā 基督教福音 koh 再釘 (tèng) 根 tī 佛教泰國土地頂面 ê 問題。結束解釋學 ê 範圍了後，小山主張所有 chiah-ê，tiòh 繼續 koh 要求宣教師對基督教應該有一種新 ê 詮釋。Tùi 亞洲情境中得 tiòh 新見識 ê 特殊論題是：教派主義、人格觀念、亞洲鄉村生活 ê 獨有特殊，以及宣教師需要有上十字架 ê 心意。小山神學 hō 人興奮 ê 所在 tòh 是伊 ê 生動想像力。Tī 《水牛神學》ê 冊中，篇章 ê 標題包括有「季節兩 kám 會 kā 上帝 ak-tâm? 升 koân tng-séh ê 歷史觀」、「槍 kah 油膏」、「亞里斯多德 ê 胡椒 kah 佛教徒 ê 鹽」kah 「冷酷 ê 阿拉漢 kah 熱情 ê 上帝」(譯註：「阿拉漢」意思就是「有價值 ê 一位」)。小山講道：「去庄腳教會 ê 途中，我從來 m-bat 錯過看見一陣牛 tī 土腳食草。Chit 種景象對我是有啟發性 ê 一刻。為啥物？因為 chiah-ê 景象提醒我：我 beh kā 基督 ê 福音帶 hō in 賜福 ê hiah-ê 人，tī 稻 á 田裡 kah chiah-ê 水牛消磨大部分 ê 時間。水牛群 kā 我講：一定 tiòh 用 siōng 簡單 ê 字句結構 kah 思想發展對 chiah-ê 作穡人講道，in 提醒我除去所有 ê 抽象觀念，絕對 tiòh 利用 hiah-ê 隨時可見 ê 事物」(Waterbuffalo Theology, P.vii)。

小山強調一定 tiòh 用咱人 (親像例中 ê 泰國作穡人) ē-tàng 瞭解並 hō 伊認同 ê 話來陳述基督教 ê 信息。所以，伊 kā 作穡人 ê 需要 khng tī 亞奎那、巴特 kah 其他人 ê 神學之上，而且用生動 ê 想像卻 m̄ 是抽象 ê 觀念溝通福音。

九·四·一 小山 kā chit 種探討方法建立 tī 聖經 ê 基礎頂面。伊引用哥林多前書 9 章 22 - 23 節所講 ê：「對信心軟 chián ê 人，我就成做軟 chián，是因為 beh 得 tiòh khah chē 軟 chián ê 人來信主。對 tó 一款人，我就成做 hit 款人；我用 tak 種方法 thang 加救一 kóa 人。我 án-ne 使用 tak 種方法，lóng 是為 tiòh 福音，目的是 beh 分享福音 ê 祝福。」。伊 mā 斷言伊 ê 任務是「就你心內所需要 ê 去讀聖經 kah 神學作品」(Waterbuffalo theology, p.vii)。所以，對小山來講，聖經、亞奎那 kah 巴特 ê 偉大神學著作除非 ē-tàng 被詮釋、並被清楚瞭解，若無 tòh lóng 無路用 ê。對小山來講，這是 teh 指「為泰國北部 ê 神學，就 tī 泰國北部開始 kah 發展，絕對無 tī 其它地方。一旦咱敢做 chit 種選擇 ê 時，就 án-ne，泰北神學—tī 泰國北部服事耶穌基督 ê 神學—一定 ē-tàng 實現。Tī chit 種選擇中，tòh 是泰國 kah 亞洲神學 ê 開端 (Waterbuffalo Theology, p.ix)。一定 tiòh 指出 ê 是，小山並無反對神學，chit 點相當重要，伊只是 beh kā 神學當做一種工具，用來向 hiah-ê

無法度用抽象神學字眼思考 ê 人詮釋基督教 ê 信息。

九·四·二 小山特別強調 ê 所在，tòh 是伊斷言主要 ê 關心點，無應該是宗教文化，卻是 hiah-ê tī 某一個文化中實踐某種宗教 á 是生活 ê 人。因為 án-ne，研究另外一種宗教 á 是文化，無應該只為家己 ê 目的，koh khah 重要 ê 是 beh 對 hit-ê 宗教 á 是文化中 ê 人增加瞭解。伊詳細評述家己 tī 泰國 ê hit 幾年：「當我 kah 佛教徒朋友 ê 關係增加，而且我 ê 語言瞭解力增進 ê 時，我開始瞭解真正重要 ê m̄ 是稱做佛教 ê 一 kóa 教理，卻是 hiah-ê 照佛陀 ê 教導來生活 ê 人，á 是我應該講是 hiah-ê 試探來照佛陀 ê 教導來生活 ê 人。根據 án-ne，我 ê 興趣 tùi 佛教轉移到佛教徒身上。無 gōa 久，我發見研究教徒 (ist) 比研究教 (ism) koh khah 有趣味，mā koh khah hō 人振奮。我詳細觀察佛教徒，竟然驚奇發見 in kah 我家己之間有真 chē 類似 ê 所在。有一工，我對家己講：『咱 tú 好類似，咱需要錢、需要地位、需要榮譽。咱 lóng 關心家己，咱 lóng 有虧欠實踐佛陀 á 是基督所命令 ê。咱真緊論斷別人，卻真慢審判家己！』比較佛教徒 kah 基督教徒 ê 標準，常常產生一種 hō 人 bók-bók 泗 ê 結果。顛倒是，當咱熱切比較佛教 kah 基督教 ê 時，咱就 án-ne thang 受 tiòh 妥善 ê 保護。基督徒不時 tī chia 狂熱、氣量十足投入 tī 『正確教理 ê 辯護』中，soah 致使 in 家己變做基督教，soah 無 koh 做基督徒」

(Waterbuffalo Theology, pp. 129-130)。小山指出佛教無受苦、bē 流汗、bē iau 餓、mā bē 渴望佔有物質，m̄-koh，佛教徒卻做 chiah-ê 事，因為伊結局是人。Tùi chit-ê 觀察中，小山 khiā tī 神學 ê 立場上做一個重點：「一個人做佛教徒，伊並無停止做人；一個人做回教徒，伊並無停止做人；一個人做基督徒，伊並無停止做人。人並無停止做「人」，伊無變成天使，mā 無變成魔鬼。因為上帝 ê 恩典，人 iáu 是人」(waterbuffalo Theology, p. 130)。

總是，當人討論佛教 ê 時，真容易看 bē-tiòh 佛教徒 ê 人性 kah 人格重視佛教。所以，小山重視佛教徒，無重視佛教。

九·四·三 咱 thang tī 小山基本 ê 神學方法論中，察覺幾個解釋學 ê 原則。第一，伊 ê 解釋學方向是對人卻 m̄ 是對觀念。基督教福音 ê 基本關懷是人，卻 m̄ 是神學觀念 á 是體系。第二，伊 ê 解釋學並無規避學院神學，因為對牧師 á 是神學教授來講，這是必需 ê。M̄-koh，一定 tiòh 用清楚 ê 理解去讀神學，hō 伊 ē-tàng 用泰國北部 á 是其他它區 ê 情境 kā 它詮釋。神學 ê 有用性，所以，它 ê 被利用做對講道對象 kah 工作對象有益 ê 程度來決定。第三，詮釋 á 是解釋學並 m̄ 是 tī 詮釋者 ê 所在開始，mā 同時 tiòh 詮釋 ê 對象 ê 所在開始。所以，小山 tòh 使用 hiah-ê 人日常生活經驗中所熟似 ê 簡單、生動 ê 想像。Tī chia，咱 tiòh 提醒一項事實：耶穌並無使用神學字眼講道（雖就 án-ne，伊顯然知影，而且對神學感覺有興趣，這 tùi 祂 tī 會堂裡 kah 教師以及文士 ê 辯論 thang 知），卻使用譬喻—咱人日常生活所熟似事物 ê 生動故事。第四，伊 ê 解釋學 ê 意思可能是講詮釋者(á 是宣教師)一定 tiòh 倒空家己 ê 事先瞭解 kah 先決條件，thang 好知影 kah 瞭解

hiah-ê 伊 beh 為 in 做詮釋 ê 人 ê 先決條件。小山 kā chit 點稱做「上十字架 ê 心意」(the crucified mind)。就某一個意義來講，詮釋者受召變做一個細 ê 化身 (incarnation) —文化上 ê 化身—thang 好用力量 kah 意義來溝通福音信息。第五，小山 ê 解譯學斷言：對某一個既定情境、情況、環境 á 是文化 ê 人參與，乃是神學發芽 ê 唯一溫床，所以，所有 ê 神學 lóng 是情境神學。Tòh kah-ná 保羅利用希伯來傳統向猶太人傳道，而且利用希臘哲學向外邦人傳道，當代詮釋家 mā 一定 tiòh 用泰北傳統 á 是伊 ê 想像事物向泰北作穡人傳道。第六，tú 親像阮 tī 北森 ê 神學中所見 ê，小山神學 mā 用聖經做基礎。東方 kah 西方可能 tī 哲學、神學 kah 傳統上有差別，m̄-koh，所有基督徒 ê 聖經 lóng 仝款。咱 tī 聖經中發現神學見識、實踐指示、靈修啟示 ê 一種普遍來源。情境神學 m̄-nā 釘根 tī 文化，mā 釘根 tī 聖經中，chit 點是有意義 ê。

愛默利托·拿克比：亞洲 ê 批判原則

九·五 愛默利托·拿克比 (Emerito Nacpil) 是菲律賓馬尼拉協合神學院 ê 前任院長，mā 是東南亞神學研究所 ê 現任教務長，辦公室設 tī 馬尼拉。因為伊 ê 地位，hō 伊 ē-tàng 四界旅行，而且出席 tī 奈羅比、日內瓦、倫敦、紐約各地舉行 ê 世界性教會會議。所以，像伊前任 ê 小山晃佑一般，拿克比 kā 豐富 ê 文化交流體驗帶入去伊 ê 神學內面。伊寫真 chē kah 情境神學有關 ê 文章，這以外，因為伊擔任東南亞神學研究所教務長 ê 職務，因為 án-ne，伊 tī 馬尼拉協合神學院兼任系統神學 kah 宗教歷史 ê 教席。特別 hō 拿氏感覺有興趣 ê 是伊所講 ê 「亞洲 ê 批判原則」。

九·五·一 亞洲 ê 批判原則 ê 特殊概念，伊 ê 起源是 tī 1972 年 tī 曼谷舉行 ê 東南亞神學研究所評議會會議中產生。Hit 時，研究所 tú-teh 發展博士班神學課程 ê 過程中，其中一項 tòh 是強調學位課程應該 tī 方向上有亞洲 ê 特質。當大家 lóng 贊成設立博士班 ê 課程 ê 時，拿氏 tòh 建議 chit 種亞洲取向應該適用 tī 研究所 ê kui 個課程上，而且博士班課程 koh khah 應強調注重 chit 點。Tùi hit 時起，亞洲 ê 批判原則 m̄-nā 變做對研究所有重要性，同時 mā 對東南亞教會所從事 ê 神學 kah 宣教工作 ê kui 個任務變做非常重要。身為神學研究所教務長 kah 區域國家性神學家之一，拿氏 kā 亞洲 ê 批判原則應用 tī 神學教育上 ê 時 chūn 是有意義 ê，mā hō chit-ê 概念 ē-tàng 繼續發展。

九·五·二 Tú 親像當今東南亞地區所通用 ê，亞洲 ê 批判原則「想 beh kah 特別屬 tī 亞洲 ê 事物認同，而且 kā chit 種特殊性看做是一種批判原則，來判斷 tī 亞洲 ê 基督教團體 ê 生活、傳教、神學 kah 神學教育等等有關 ê tai-chì」(Nacpil, Editorial : The Critical Asian Principle 「South East Asia Journal of Theology, Vol,17, Nov. 1, 1976)。拿克比 tī chit 篇短論中，為亞洲 chit-ê 特殊地區 ê 神學工

作提出七個特徵：

1. 種族、民族、文化、社會結構、宗教、意識型態等等 ê 多元性 kah 多樣性，構成 chit-ê 地區 ê 特色。
2. Chit-ê 地區 ê 大多數國家有被殖民 ê 體驗。
3. Chit-ê 地區 ê 大多數國家目前 tú-teh 國家建設、發展、現代化 ê 過程中。In beh 藉 tiòh 科學 kah 科技 ê 施用來從事現代化。In beh 發展 koh 達成經濟成長、社會公義 kah 自立 ê 目標。
4. Chit-ê 地區 ê 民族 ài tī 現代化世界 ê 情境中得 tiòh 真正自我認同 kah 文化 ê 完整。
5. 亞洲是世界上某一 kóa 猶原存在 ê 新生宗教 ê 家園，chiah-ê 宗教塑造極大多數亞洲人 ê 文化 kah 意識。In teh 代表無仝 ê 生活方式 kah 實際經驗。
6. 亞洲各民族當 teh 走 chhōe 一種超越現存社會秩序 ê 形式。有一種明顯 ê 手段是，用政府 ê 權威形式當做緊急應變 ê 措施：有 kóa 就 án-ne 努力 teh 修正，而且重建目前社會經濟體系 ê 形式，來適應亞洲 ê 情境。所有 chiah-ê tú 指出今日 ê 亞洲情境中，人類 ê 爭論是親像 chiah 重大，soah 致使現有 ê 意識型態 kah-ná 無一個有夠額來處理它。所以，亞洲人 kah 世界其他民族仝款，tú chhōe tiòh 一種 hō'in ē-tàng 有尊嚴 kah 人類做伙 tī 同一個世界上 ê 社會秩序 ê 形式。
7. 最後，基督教團體 tī 廣大 koh 複雜 ê 亞洲中畢竟是少數！」(Nacpil, Editorial : The Critical Asian Principle, pp.i -ii)

亞洲 ê 批判原則想 beh 接受 chit 七個特徵，而且 kā 它看做是 tī 亞洲情境中做神學 ê 基礎。

九·五·三 拿克比 tī 仝一篇文章中講出 ē-tàng 適用、使用亞洲批判原則 ê 四條途徑：

1. 情況原則 hō' 咱藉 tiòh 它來 chhōe 出定位點，koh 因為 án-ne，soah 指出咱應負責 kah 關心 ê 領域，mā tòh 是亞洲各種實在 ê 種類 kah 動力。
2. 解釋學原則建議咱應該藉 tiòh chiah-ê 實在 (realities)，來瞭解福音 kah 基督教傳統。根據這，咱 teh 探討 kah 詮釋福音以及它 ê 傳統 ê 時，一定 tiòh kah 亞洲特殊情況 ê 需要 kah 爭論有所關聯。
3. 宣道學原則 ê 目標在 tī 裝備人 tùi 宣道神學來 ê 宣道使命，hit 種宣道神學 m-nā ē-tàng 藉 tiòh 福音 ê 巨光來照亮亞洲 ê 實在，同時 mā ē-tàng 幫助駕馭 (gū)、指導發生 tī chit 地區中 ê 改變，chit 種改變應該 kah 福音以及 tī 上帝裡 ê 展望有 koh khah 密切 ê 關係。
- 4 最後 ê 教育原則應該 hō' 咱 ê 姊妹學校 kah 東南亞神學研究所，tī 教育任務上有一種形態、內容、方向 kah 標準。(Nacpil, 「 Editorial : the Critical Asian Principle, ”pp.ii -iii)

雖然別人可能稱亞洲 ê 批判原則是一種全面性 ê 解釋學探討，拿克比卻強調它是一種解釋學原則，chit 點 chiok 有意義。這是一種希望 ê 訊號，mā tòh 是將

來真 chē 少年 ê 亞洲神學家會親像拿克比、小山、北森 kah 其他人仝款，心內抱 tiòh 亞洲 ê 實在來詮釋基督教 ê 信息。亞洲 ê 批判原則無懷疑是亞洲神學名聲大 tháu ê 基石。

九·六 亞洲教會 ê 牧師 kah 教師一定 tiòh 通曉出現中 ê 亞洲神學，而且一定 tiòh kah in 各自 ê 國家內所出現 ê 神學發展比肩齊步。為 tiòh beh án-ne, tòh 需要得 tiòh 一 kóa 資料。Chiah-ê 資料包括亞洲基督教協會 ê 出版物 kah 計劃，東南亞神學院碩士班 kah 博士班 ê 課程，亞洲一 kóa 屬 tī 天主教 á 是基督教 ê 神學院。這以外，下列刊物 ē-tàng 幫助認 bat 亞洲 ê 神學思想：「東南亞神學學刊」(英文本)、「東北亞神學學刊」(英文本)、亞洲基督教協會 ê 「焦點」(Focus 英文本)、「日本基督教季刊」(英文本)、「神學 kah 教會」(中英文版)；香港出版 ê 「景風」(中、英文兩種版本) 是研究中國宗教 kah 文化 ê 重要刊物。輔仁大學 mā 出版華語 ê 「神學論集」。詳細閱讀 chiah-ê 刊物中 ê 文章，會 hō' 牧師 á 是教師對目前 ê 神學思潮 tī 知識上保持警覺 kah 活跳，並且 ē-tàng 提供伊工具 kah 資料，thang 好從事 koh khah 有效 ê 牧會工作。一種考慮週詳 ê 解釋學 mā teh 暗示詮釋者方面 ê 受訓練 kah 不斷研究。一個人若無法度訂閱 chiah-ê 刊物中 ê 一種 á 是 chē 種，á 是 m̄ 是 tòā tī ē-tàng chhōe-tiòh chiah-ê 刊物 ê 圖書館附近，阮建議伊 tiòh 安排參加不定期舉辦 ê 伸長制神學教育 ê 課程，出席地區性神學校 á 是神學院所舉辦 ê 週末伸長教育，á 是考慮 tī 碩士課程中做 koh khah 進一步 ê 研究。無論 án 怎，對 hiah-ê 從事教會工作 koh 想 beh tī 知識上保持警覺，tī 靈性上保持活力 ê 人來講，這是非常重要的。為 tiòh ài 做到 chit 點，人就應該成做今 á 日發生 tī 亞洲國家 kah 教會中 ê 神學酵母 ê 一部分。